

## Four Top Officers in Lago Police



S. Dirkmaat G. H. Hofstee W. Brinkman R. Croes

## Moves to Higher Ranks in Lago Police Include First Aruban Duty Officer

The Plant Protection Division has announced the promotion of four men in the police corps. Simon Dirkmaat was promoted to police chief, George H. Hofstee to assistant police chief, Willem Brinkman to first lieutenant and Roman Croes to second lieutenant.

Chief Dirkmaat has eight years of service. After having served many years with the government police, he joined Lago Police on Feb. 28, 1957, as first lieutenant. In September of that same year he became assistant police chief, the job he held prior to his Jan. 1 promotion.

Assistant Chief Hofstee was hired as police sergeant in Lago Police on Jan. 3, 1949. In 1952, he moved up to second lieutenant and in 1960 he was named first lieutenant. His service totals sixteen years. Before joining Lago Mr. Hofstee was enlisted in the Dutch army and had served two years with the Savaneta Marines.

First Lieutenant Brinkman joined the company Mar. 1, 1951 as a sergeant in Lago Police. He was promoted to the rank of second lieutenant in July, 1960, the rank he held prior to his recent advancement. He has fourteen years of service. Mr. Brinkman was also with the Dutch army before he became a member of the Lago Police force. He served for over two years in Curaçao. He is a member of the off-the-job safety speaker's bureau.

### First Aruban Officer

Second Lieutenant Croes with fourteen years of service, is the first Aruban to attain the rank of duty officer with the Lago Police. He started his Lago career on Feb. 5, 1946, as laborer C in the Machinist Craft but resigned about two years later after attaining the labor B position. Re-employed with Lago Police as a patrolman trainee on June 13, 1952, he moved up to patrolman II in September. Promotions to patrolman I and police radio operator followed in 1956 and 1959. He became corporal A in 1961 and the following year was named police sergeant, his most recent assignment prior to the new post.

## Eleuterio Goedgedrag A Word Promovi Pa Group Head den Laboratorio

Eleuterio Goedgedrag of Technical Laboratory No. 1, a word promovi for di assistant group head pa group head, entrante Dec. 1. E reciente promocion tabata su di diez-un desde cu el a drenta servicio di Lago binti-siete anja pasá como sample-boy B. Desde su empleo na Juni 1937, Sr. Goedgedrag a traha como sample-boy, tester, junior inspector B, laboratory clerk, y assistant shift leader. Na 1962 el a word promovi pa assistant group head.



E. Goedgedrag

## Poliza di Re-establezimento Mehora Pa Cubri Costo di Transportacion

Un esfuerzo conhunto door di Lago y IOWUA recientemente a resultá den algun mehoracionnan den e poliza di re-establecimiento, cual a ser planeá pa reduci e impacto di reduccion di personal pa empleadonan di Lago. Mehoracionnan den e poliza di re-establecimiento cu a ser recomendá door di Comité di Re-establecimiento, den cual IOWUA

viahá pa un otro parti di Reinado Hulandes ariba su mes costo pa asegura un empleo no tabata eligible pa restitucion di costo di transportacion si e haya un empleo aya.

E segundo mehoracion den e poliza di re-establecimiento ta cubri restitucion di costo di transportacion na e mpleado kende ta ser duná terminacion segun mutuo acuerdo mientras el ta na vacation den cualkier parti di Reinado Hulandes y kende acepta un empleo aya. Empleadonan den e categoria aki tambe mester informa nan hefenan di nan intencion di busca un trabao promer cu nan sali for di Aruba y mester busca confirmacion cu nan ta eligible pa restitucion di costo di transportacion.

Anteriormente, un empleado cu a ser duná un terminacion segun mutuo acuerdo mientras na vacation den cualkier parti di Reinado Hulandes no tabata eligible pa restitucion di costo di transportacion si e haya un empleo nobo mientras na vacation.

Tur restitucion di costo di transportacion lo ser haci ariba base di un viahe cu jet den clase di economia.

Bao e tercer cambio, miembronan di familia di un empleado cu a ser terminá y a acepta empleo na otro parti den Reinado Hulandes lo ser duná transportacion te na e punto

(Continua na pagina 2)

## Resettlement Policy Bettered To Cover Transportation Cost

A joint effort by Lago and IOWUA has recently resulted in some improvements to the resettlement policy which was designed to reduce the impact of force reduction on Lago employees. Improvements in the resettlement policy recommended by the Resettlement Committee, on which the IOWUA is represented, were announced last week and concerns the refund of transportation costs to employees.

The first change affects the surplus employee who travels to another part of the kingdom and accepts employment there. Such an employee will be refunded the cost of transportation provided: 1) he informs his supervisor prior to his departure that he intends to look for a job and receives confirmation from the supervisor that he is eligible for refund of transportation cost; and 2) the new employment begins not more than two months after his last day of work at Lago, or before the end of his accumulated vacation.

### Employment While On Vacation

Previously an employee who traveled to another part of the Netherlands Kingdom at his own expense to secure employment was not eligible for refund of cost of transportation if he found employment there.

The second improvement in the resettlement policy covers the refund of transportation cost to the employee who is granted a mutual accord termination while on vacation in any part of the Netherlands Kingdom and who accepts employment there. Employees in this category must also inform their supervisors of their intention to seek employment prior to departure from Aruba and secure confirmation that they are eligible for transportation cost refund.

Previously an employee who was granted a mutual accord termination while on vacation in any part of the Netherlands Kingdom was not eligible for refund of cost of transportation if he found new employment while on vacation.

All refunds of transportation cost will be made on the basis of economy jet travel.

Under the third change, family members of a terminated employee who accepts employment elsewhere in the Netherlands Kingdom will be provided with transportation to the point of employment, provided this occurs within six months after the employee has started his new employment.

Before this modification to the resettlement policy there were no fixed rules as to how long an employee's family members remained elig-

ible for free transportation if the employee accepted overseas employment.

To date five former employees have taken advantage of the resettlement policy: Four are employed in Holland and one is employed in Surinam.

## Promocionnan den Lago Police Ta Inclui Promer Oficial di Warda Arubano

Plant Protection Division a anuncia promocion di cuatro homber den cuerpo di poliz. Simon Dirkmaat a word promovi pa hefe di poliz, George H. Hofstee pa sub-hefe di poliz, Willem Brinkman pa promer teniente y Roman Croes pa segunda teniente.

Chief Dirkmaat tin ocho anja di servicio. Despues di a sirbi hopi anja como poliz di gobierno, el a bini cerca Lago Police Februari 28, 1957, como promer teniente. Na September di e mes anja el a bira sub-hefe di poliz, e posicion cu el tabata ocupa te promer promocion Jan. 1.

Sub-hefe Hofstee a word emplea door di compania como sergeant den Lago Police Jan. 3, 1949. Na 1952 el a bira segunda teniente y na 1960 el a word nombra promer teniente. El tin un total di diez-seis anja di servicio.

Promer teniente Brinkman a cuminza traha cu compania Maart 1, 1951, como sergeant den Lago Police. El a word promovi pa rango di segunda teniente na Juli 1960, e posicion cu el tabata ocupa te cu su reciente avance. El tin diez-cuatro anja di servicio.

Segunda teniente Croes cu diez-cuatro anja di servicio ta e promer Arubano cu ta alcanza e rango di oficial di warda na Lago Police. El a cuminza su carera cu Lago Feb. 5, 1946, como laborer C den Machinist Craft, pero a kita como dos anja despues. Re-emplea cu Lago Police como patrolman trainee Juni 13, 1952, el a move pa patrolman II na September. Promocionnan a sigui pa patrolman I y police radio operator na 1956 y 1959. El a bira corporal A na 1961 y e siguiente anja el a word nombra sergeant, su mas reciente ocupacion promer cu su ultimo promocion.



FESTIVITIES COMMEMORATING the tenth anniversary of the Kingdom Charter included special ceremonies at the Princess Wilhelmina Statue in the Wilhelmina Park on Dec. 15. Speakers at the occasion were acting Lieutenant Governor I. S. De Cuba and J. Erasmus, member of the Legislative Council while N. A. Piña emceed the function. Representatives of different social and business organizations, including Lago, placed bouquets at the statue.

FESTIVIDADES CONMEMORANDO di diez aniversario di Statuut di Reinado tabata inclui ceremonianan special na e Estatua di Princes Wilhelmina na Wilhelmina Park December 15. Oradores na e ocasion aki tabata Gezaghebber Interino I. S. de Cuba y J. Erasmus, miembro di Staten, mientras N. A. Piña tabata maestro di ceremonia pa e ocasion. Representantenan di diferente organizacionnan, incluyendo Lago, pone bouquet na e Estatua.



A RECORD of "Aguinaldos" by "Vivons en Chantant" was recently presented to President W. A. Murray by J. Beaujon and L. Geerman. UN DISCO di "Aguinaldos" di e koor "Vivons en Chantant" a worde presentá na Presidente W. A. Murray pa J. H. Beaujon y L. Geerman.

## Shock Electrico y Hogamento: Dos Causa Grandi di Morto Accidental

(Di Cuatro den un Serie)

Cu e cantidad creciente di aparatonan electrico den cada cas, miembran di familia mester di un saber basico tocante coramento di coriente y e peligran cu coriente ta presenta den cas. Electrocuion por socede sea door di voltage abao (tipo domestico) of voltage halto. Ora cu e capa no-conductivo di waya di coriente ta hilá, un hende por worde exponi directamente na e coriente y danjo serio por socede.

No pone waya unda hende por camna ariba nan. Reemplaza waya cu ta pelá. Corda bon cu cada electrificad tur aparato electrico por causa shock electrico segun e ta bira bieuw. Tostador di pan, mashien di couse, tostador, heater electrico, etc. Mira pa bo man ta seco ora bo ta traha cu nan. Corda bon cu cada seconde di contacto cu e fuente di electricidad ta mengua chens di e victima pa sobrevivi. Kibra e contacto di e victima cu e fuente di coriente na e manera mas liher y seguro posible.

**Paden:** Disconecta e plug, of ranea e switch mayor den e caha di fuse.

**Pafor:** Usa un palo seco, cabuya seco of panja seco pa pusha of ranca e waya for di e victima of e victima for di e waya. Sea segun cu bo ta pará ariba un superfiel seco y cu bo ta toca solamente material seco, no-conductivo. No toca cu e victima sino te ora contacto cu e coriente worde kibrá. No toca cu e victima sino ta ora contacto cu e coriente worde kibrá. Despues check pa mira si e victima ta hala rosea, y si ta necesario, aplica respiracion di boca a boca y laga un hende busca un dokter.

### Hogamento

Hogamento tambe ta un causa grandi di morto accidental. Si un victima no ta hala rosea, respiracion artificial mester worde cuminsa mes ora den boto of hasta ora ta trece'le na canto. Ta un peligroso perdemento di tempo pa purba pa saca awor for di den pulmon promer; masha poco of podiser nada por worde sacá awor. Pa prevencion: nunca laga un mucha chikito sol den un tobo di banjo, ni sikiera pa algun seconde.

Tur hende mester sinja landa. Nunca landa solo. Ser segun cu tin un hende ey banda pa yuda den caso di emergencia. No exagera bo mes abilidad.

(Otro biaha: Respiracion Artificial)

### Elsworth C. Hassell

Elsworth C. Hassell, 47, a Lago employee for more than twenty-nine years died Dec. 18 at Lago Hospital. He was an operator in Process Department - Refining Division. He is survived by his wife and four children.

### Elsworth C. Hassell

Elsworth C. Hassell, 47, un empleado di Lago pa mas di binti-nuebe anja a muri Dec. 18 na Lago Hospital. E tabata un operador den Process Department - Refining Division. El a larga tras su senjora y cuatro jiu.

## Norris, Arends, Hughes, Wilkie y Wise Ta Bai Cu Pension Es Luna Aki

Number di cinco empleado a worde agrega na e lista largo di anuitantenan di Lago. Dos di nan, William H. Norris di Process y Antonio J. Arends di Mechanical, tin mas cu trinta anja di servicio. William F. Hughes di Mechanical y Robert N. Wilkie di Process-Oil Movements, ta retira cu mas di binti-ocho anja di servicio y Leslie Wise, tambe di Process-Oil Movements, cu diez-ocho anja.

Jan. 4 tabata ultimo dia di trabao na Lago pa Sr. Norris, kende a pasa henter su servicio di trinta y cinco anja den operating department. Sr. Norris, division superintendent di Process-Refining, a cuminsa na Lago Mei 12, 1930. Su promer trabao tabata second class helper den Pressure Stills. Despues el a progresa door di rangonan di operator y shift foreman y a bira process foreman na 1951. El a bira assistant division superintendent na 1956 y division superintendent na 1962.

Sr. Arends tabata un cleanout corporal dia cu el a stop di traha Dec. 31. Cuminzando como laborer den Pressure Stills, April 4, 1933, el a progresa pa still cleaner A, chamberman y cleanout corporal na 1945. Den e ultimo ocupacion aki el a transferi pa Mechanical-Yard Craft na Augustus 1948. El a cumpli traha y un anja di servicio sin ningun interrupcion.

Sr. Hughes, un general foreman den Mechanical-T&A & Crafts, a cuminsa na Lago Jan. 14, 1937, den Instrument Craft como tradesman tercera clase. Moviendo door di e rangonan di tradesman y foreman, el a bira planner na 1944. Na 1946 el a transferi pa Mechanical Administration como technical assistant A. Luego el a traha como assistant zone supervisor y zone supervisor pa Field Coordination Division pa siete anja. Sr. Hughes a traha tambe como supervising engineer y assistant division superintendent.

Sr. Wilkie a traha pa Lago Shipping Company promer cu el a bini Lago Juni 3, 1937, como operator segunda clase den Marine Department - awor parti di Process-Oil Movements. E siguiente anja el a worde nombra assistant operator; na 1939, dispatcher y na 1952, shift supervisor-Harbor Operations. El ta laga compania como supervisor-Ship Operations, Jan. 19. El a worde promovi pa e posicion aki na 1960.

Sr. Wise, tambe di Process-Oil Movements, ta retira como harbor expediter, Jan. 10. El tambe a traha pa Lago Shipping Company cu el a worde emplea door di Esso Transportation Company, Jan. 31, 1947, pa trabao na lamar. El a transferi pa Lago como captan di remolcador. El ta traha como harbor expediter desde Juli 1962.

## Ernest (Ernie) Villanueva Nombra Como Redactor Nobo den Public Relations

Ernest (Ernie) Villanueva a worde promovi pa publications editor den Public Relations efectivo Jan. 1. El ta ocupando e posicion di editor desde November 1 tempo cu e anterior editor William C. Hochstuhl a transferi pa Humble Oil & Refining Company na Houston, Texas.

Sr. Villanueva a cuminsa traha cu compania como assistant editor ariba Dec. 27, 1963. Promer cu el a bini Aruba el a traha pa Tampa Times como cronista deportista y columnista. Un graduado den periodismo na Ohio University el a traha tambe cu Athens Messenger, Athens, Ohio; New York Daily News; Charleston Gazette, Charleston, West Virginia y Radio-TV Daily, New York.

Sr. Villanueva, su senjora Gayle y yiu Clay ta actualmente na vacante na Tampa, Florida.

portacion libre si e empleado a acepta empleo na ultramar.

Hasta a fecha cinco anterior empleado a tuma ventaha di e poliza di re-establecimiento: Cuatro di nan ta empleá na Hulanda y uno ta traha na Surinam.

## Electric Shock and Drowning: Two Leading Causes of Accidental Death

(fourth of a series)

With the increasing number of electrical appliances in every house, family members should have basic knowledge about electric flow and home electric dangers. Electroshock may occur from either low voltage (household type) or high voltage current. When the non-conducting covering of electric wires is frayed, one may be exposed directly to the current and serious injury can occur.

Do not place cords where they may be walked upon. Replace cords that are frayed. Remember that virtually any electric device can cause electric shock as it becomes older: toasters, electric sewing machines, electric heaters, etc. Keep your hands dry when operating them. Remember that every second of contact with the source of electricity lessens the shocked victim's chances of survival. Break the victim's contact with the source of current in the quickest safe way possible.

Indoors: Disconnect the plug, or pull the main switch in the fuse box.

Outdoors: Use a dry pole, dry rope or dry clothing to push or pull the wire off the victim or the victim off the wire. Be sure to stand on a dry surface and touch only dry, non-conductive materials. Don't touch the victim until contact with current

has been broken. Then check to see if the victim is breathing and, if necessary, apply mouth-to-mouth breathing and send somebody for a doctor.

### Drowning

Drowning is also a leading cause of accidental death. If a victim is not breathing, artificial respiration should be started at once in the boat or even when bringing him ashore. It is a dangerous waste of time to attempt removing water from the lungs first: little if any can be drained out. For prevention: never leave a small child alone in the bathtub, not even for a few seconds.

Everyone should learn to swim. Never swim alone. Make sure someone is nearby who can help in case of emergency. Do not over-estimate your own ability.

(Next: Artificial Respiration)

## Retirement Beckons W.H. Norris, A. Arends W. F. Hughes, R. N. Wilkie and L. Wise

Five employees have had their names added to the long roll of Lago annuitants. Two of them, William H. Norris of Process and Antonio J. Arends of Mechanical, have over thirty year of service. William F. Hughes of Mechanical and Robert N. Wilkie of Process-Oil Movements, retire with over twenty-eight years of service and Leslie Wise also of Process-Oil Movements, with eighteen years.

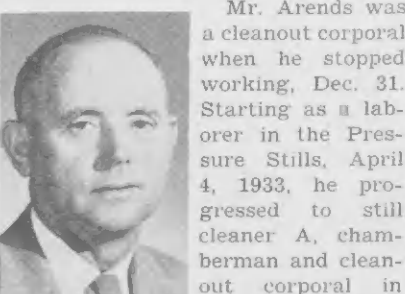
Jan. 4 was the last day of work at Lago for Mr. Norris, who has spent his entire thirty-five years of service in the operating department. Mr. Norris, division superintendent in Process-Refining, started with Lago, May 12, 1930. His first job was second class helper in the Pressure Stills. He subsequently moved up through the operator's and shift foreman's ranks to become process foreman in 1951. He became assistant division superintendent in 1956 and division superintendent in 1962.



W. H. Norris A. J. Arends



R. N. Wilkie W. F. Hughes



L. Wise

Mr. Arends was a cleanout corporal when he stopped working, Dec. 31. Starting as a laborer in the Pressure Stills, April 4, 1933, he progressed to still cleaner A, chamberman and cleanout corporal in 1945. In this latter capacity he

was transferred to Mechanical-Yard Craft in August, 1948. His thirty-one years with the Company was attained without a break in service.

Mr. Hughes, a general foreman in Mechanical-T&A & Crafts, started with Lago, Jan. 14, 1937, in the Instrument Craft as a third class tradesman. Moving up through the tradesman and foreman categories, he became a planner in 1944. In 1946,

he transferred to Mechanical Administration as technical assistant A. He then worked as assistant zone supervisor and zone supervisor for the Field Coordination Division for seven years. Mr. Hughes also worked as supervising engineer and assistant division superintendent. During his employment Mr. Hughes had no break in service. His last day of work will be Jan. 19.

Mr. Wilkie worked for Lago Shipping Company before he joined Lago, June 3, 1937, as a second class operator in Marine Department - now part of Process-Oil Movements. The following year he was named assistant operator, in 1939, dispatcher and in 1952, shift supervisor-Harbor Operations. He leaves the company as supervisor-Ship Operations, Jan. 19. He was promoted to this position in 1960.

Mr. Wise, also of Process-Oil Movements, retires as harbor expediter, Jan. 10. He, too, worked for Lago Shipping before he was employed by Esso Transportation Company, Jan. 31, 1947, for seagoing duty. He transferred to Lago as tug master. He has been working as harbor expediter since July, 1962.

## Splicacion di Fecha Final Pa Copia pa Esso News

Como un ayudo pa tur personal di refinaria cu ta desea di tuma ventaha di e facilidadnan di comunicacion di Esso News, ta ser publicá aki bao e fechanan di publicacion pa e promer seis lunanan di 1965. E fechanan ta: Jan. 8, 22; Feb. 5, 19; Maart 5, 19; April 2, 16, 30; Mei 14, 28; y Juni 11, 25.

Tur corant tin e problema di fechanan final pa accepta copia y portret y nos no ta un excepcion. Como un ehempel ta, cu tur copia mester ta den man di e redactor pa 8 a.m. ariba e Diabiernes promer cu e fecha di publicacion di Esso News.

Si ta ser sperá cu tin mester of ta deseable pa publica fotografia, otro tur portretnan mester ser tumá promer cu diezdos 'or di merdia ariba e Dialuna despues di e fecha di publicacion di e anterior Esso News. En otro palabla, casi dos siman di planeamento ta involvi pa arregla e portretnan pa Esso News.

### Schedule of Paydays

Monthly		
Dec. 1-31		Jan. 11
Semi-Monthly		
Dec. 15-31		Jan. 11



### Government Employees Feted by Lago

Lago's annual government Christmas party was held at the Aruba Caribbean Hotel on Dec. 18. Well over 500 government employees who during the course of the year have association with Lago employees attended the party. Highlighting the evening were the awarding of sixteen baskets of foodstuffs to lucky winners.

Lieutenant Governor O. S. Henriquez extended Christmas greeting on behalf of the government. Speaking for Lago were President W. A. Murray and Vice-president R. E. Nystrom.

Lago su fiesta anual di Pascu pa empleadonan di gobierno a ser teni na Aruba Caribbean Hotel December 18. Hopi mas cu 500 empleadonan di gobierno kende durante e curso di e anja tin contacto cu empleadonan di Lago tabata presente na e fiesta. E punto mas importante di e anochi tabata e presentacion di diesseis macuto di cuminda na e ganadornan.

Gezaghebber O. S. Henriquez a expresa saludos di Pascu na nomber di gobierno. Oradores pa parti di Lago tabata Presidente W. A. Murray y Vice presidente R. E. Nystrom.





### Boxers Punch Away in Lago Sport Park

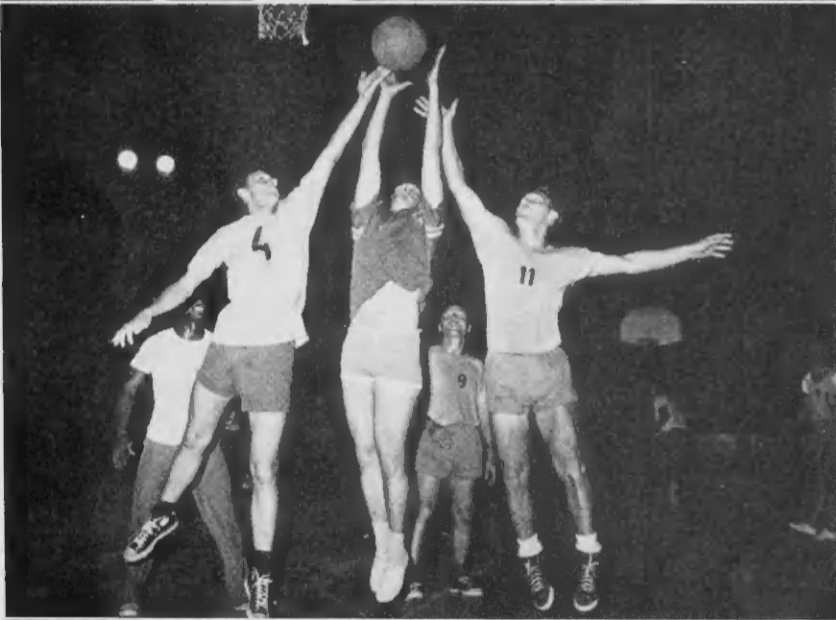
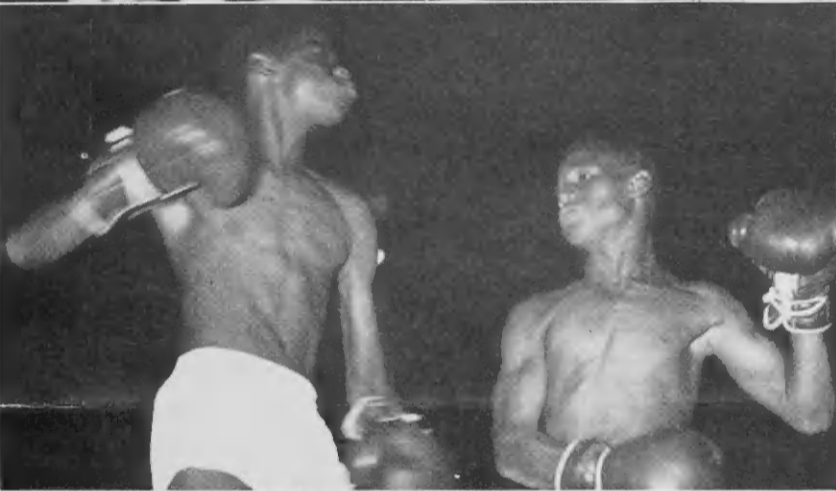
The Lago Sport Park Boxing Steering Committee promoted three fight nights at the Lago Sport Park. Elimination fights in the different classes were held on Nov. 27 and Dec. 4, while the final bouts were held on Dec. 11. Over 2000 spectators packed the Sport Park all three nights to support their favorites.

Members of the Lago Sport Park Boxing Steering Committee are Mateo Reyes, Kenneth Johnstone, Stanley Smith and Aquilles R. Leon.

### Boxeadornan Ta Tuma Sport Park Over

E Comision Organizador di Boxeo pa Lago Sport Park a presenta tres anochi di boxeo na Lago Sport Park. Pelea di eliminacion den e diferente clasenan a ser teni ariba December 11. Mas di 2000 mirones a yena e Sport Park tur e tres anochinan pa apoya nan favoritonan.

Miembronan di e Comision di Boxeo pa Lago Sport Park ta: Mateo Reyes, Kenneth Johnstone, Stanley Smith y Aquilles R. Leon.



THE SAVANETA Marines recently defeated USS Muliphen in a basketball game played at the Lago Sport Park. MARINIERNAN DI Savaneta recientemente a derrota USS Muli-phen den un wega di basketball hungá na Lago Sport Park.